

Zeitschrift: Palliative.ch : Zeitschrift der schweizerischen Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung = revue de la Société suisse de médecine et de soins palliatifs = rivista della Società svizzera di medicina e cure palliative

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung

Band: - (2005)

Heft: 4: Dyspnoe = Dyspnée = Dyspnea

Vorwort: Éditorial = Editorial = Editoriale

Autor: Ducret, Sophie

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Éditorial



Sophie Ducret

La dyspnée est un des symptômes fréquemment rencontré en soins palliatifs et face à un patient dyspnéique, nous nous sommes tous, sans doute au moins une fois, sentis aussi à bout de souffle. Ce numéro de palliative.ch est entièrement consacré à ce symptôme. Vous y trouverez notamment les recommandations nationales de bonne pratique pour la prise en charge de la dyspnée. Enfin! En effet, ces recommandations ont fait l'objet d'une longue gestation. Les rencontres de «Bigorio», qui ont lieu chaque automne au Tessin, ont pour objectif d'élaborer des recommandations nationales de «best practice» dans différents domaines. La dyspnée a été l'un des deux premiers sujets traités avec la nausée, en novembre 2003.

Des professionnels, médecins et infirmières, représentant plusieurs lieux de soins palliatifs de toute la Suisse étaient réunis en présence de trois experts internationaux, les Drs Carla Ripamonti de Milan et Paul Glare de Sydney, de même que Mme Beate Augustyn de Munich. Il était demandé aux participants de faire au préalable une recherche de la littérature sur laquelle nous nous sommes appuyés pour notre travail. La journée de réflexion consacrée à ce symptôme a été répartie en plusieurs séquences. Nous avons commencé par une discussion en groupe professionnel et par langue afin d'échanger sur nos pratiques à partir d'études de cas, puis les intervenants externes nous ont apporté leur expertise. Le troisième temps était consacré à la mise en commun des résultats de chaque groupe et devait permettre l'élaboration de ces recommandations de «best practice». C'était un programme bien ambitieux pour une seule journée et nous n'y sommes évidemment pas parvenus. Nous nous sommes rendu compte qu'il est difficile dans un si grand groupe de trouver un consensus en quelques heures de travail collectif, et ce d'autant plus lorsque les pra-

Editorial

Dyspnoe ist in palliativen Situationen eines der häufigsten Symptome, und bestimmt ist uns allen vor einem Dyspnoe-Patienten schon selber einmal der Schnauf ausgegangen. Nun ist diese Nummer von «palliative.ch» ganz der Dyspnoe gewidmet. Unter anderem werden Sie darin die nationalen Best practice-Empfehlungen zur Dyspnoe finden. Endlich! Diese haben nämlich tatsächlich eine lange Entstehungsgeschichte hinter sich. Jeden Herbst finden im Tessin die «Bigorio»-Treffen statt. Sie haben zum Ziel, auf nationaler Ebene Best practice-Empfehlungen zu verschiedenen Themen auszuarbeiten. Zusammen mit Nausea war die Dyspnoe im November 2003 eines der beiden ersten Themen.

Ärzte und Pflegefachleute aus mehreren Institutionen in der ganzen Schweiz hatten sich dazu mit drei internationalen Experten getroffen: Dr. Carla Ripamonti aus Mailand, Dr. Paul Glare aus Sydney und Frau Beate Augustyn aus München. Die Teilnehmenden waren gebeten worden, vorgängig Literatur-Recherchen anzustellen, sodass wir uns auch auf diese stützen konnten. Das Gespräch verlief in verschiedenen Phasen. Vorerst sind wir in berufsspezifischen Gruppen aus derselben Sprachregion zusammengekommen und haben uns anhand vorgestellter Fälle über unsere Vorgehensweisen ausgetauscht. Dann haben die externen Experten ihre Erfahrungen eingebracht, und schliesslich galt es dann, die Resultate der Gruppenarbeiten zusammenzutragen und so zu Best practice-Empfehlungen zu gelangen. Das war für einen einzigen Tag allerdings ein gar ambizioses Ziel, und wir haben es natürlich auch nicht erreicht. Wir haben gemerkt, dass es in einer so grossen Gruppe schwierig ist, in wenigen Stunden gemeinsamer Arbeit zu einem Konsens zu gelangen. Also konnte die Redaktionsarbeit dann nicht mehr an diesem so ruhigen und der Reflexion

Editoriale

La dispnea è uno dei sintomi frequentemente incontrati nelle cure palliative e, di fronte ad un paziente dispnoico, ci siamo tutti, senza dubbio almeno una volta, sentiti senza fiato. Questo numero di palliative.ch è interamente dedicato a questo sintomo. Vi troverete in particolare le raccomandazioni nazionali per una buona pratica nella presa a carico della dispnea. Finalmente! Infatti, queste raccomandazioni hanno avuto una lunga gestazione. Gli incontri del Bigorio, che si sono tenuti ogni autunno in Ticino, hanno lo scopo di elaborare delle raccomandazioni sul piano nazionale di «best practice» in vari ambiti. La dispnea è stato uno dei primi temi trattati con la nausea, nel novembre 2003.

Degli operatori sanitari professionali, medici e infermieri, che rappresentavano diversi luoghi di cure palliative di tutta la Svizzera, si sono riuniti alla presenza di tre esperti internazionali, la dr.ssa Carla Ripamonti di Milano, il dr. Paul Glare di Sidney e la signora Beate Augustyn di Monaco. Ai partecipanti veniva chiesto di fare innanzitutto una ricerca della letteratura sulla quale ci siamo basati durante i nostri lavori. La giornata di riflessione su questo sintomo è stata suddivisa in diverse sequenze. Abbiamo cominciato con una discussione nei gruppi professionali divisi per lingua per poter avere uno scambio sulle nostre pratiche a partire da studi di caso; in seguito gli specialisti esterni ci hanno portato la loro expertise. Il terzo momento era consacrato alla messa in comune dei risultati di ogni gruppo e ciò doveva permettere l'elaborazione di queste raccomandazioni di «best practice». Si trattava di un programma molto ambizioso per una sola giornata e, evidentemente, non ci siamo riusciti. Ci siamo resi conto che è difficile giungere ad un consenso in poche ore di lavoro collettivo in un gruppo così grande, e ciò è reso ancora più diffi-

tiques sont parfois différentes. Il a alors fallu poursuivre la rédaction en dehors de ce lieu si calme et propice à la réflexion ou à la méditation.

Je n'avais pas imaginé, en participant, revenir avec un mandat de responsable du groupe de rédaction. C'était un défi difficile à relever et qui plus est, dans un délai de quelques semaines, que nous n'avons pas non plus pu tenir. Une de nos plus grandes difficultés a été d'intégrer ce mandat dans notre activité quotidienne déjà bien chargée. Nous voulions à la fois être le plus complet possible tout en étant synthétique et au plus près des connaissances scientifiques actuelles, tout en laissant une ouverture pour la diversité des pratiques institutionnelles ou personnelles. Finalement, notre version a été transmise au groupe de relecture, constitué lui aussi de professionnels issus du groupe «Bigorio», aux organisateurs du groupe et aux experts. Nous allons découvrir ensemble la version finale de cette première recommandation de bonne pratique consacrée à la dyspnée. La trame sera commune à toutes les recommandations qui suivront, soit: quel est le problème? Pourquoi? Comment le gérer?

Que cette recommandation contribue à nous aider concrètement à optimiser notre prise en charge du patient dyspnéique et par là notre pratique des soins palliatifs, quel que soit le lieu de soins dans lequel nous exerçons. Enfin et pour conclure, puisse la lecture de ce numéro consacré à la dyspnée vous apporter une bouffée d'oxygène dans votre quotidien.

Sophie Ducret

Sophie Ducret

und Meditation so zuträglichen Ort getan werden.

Als ich nach Bigorio reiste, hätte ich mir nicht träumen lassen, dass ich als Verantwortliche der Redaktionsgruppe zurückkehren würde. Die Herausforderung war gross, erst recht, weil dazu nur wenige Wochen zur Verfügung standen. Auch diesen Termin haben wir dann nicht einhalten können. Denn es war nicht leicht, diese Aufgabe in unserem ohnehin schon recht gefüllten Alltag auch noch unterzubringen. Wir wollten gleichzeitig so vollständig aber auch gedrängt wie möglich sein, wir wollten nahe am gegenwärtigen Stand wissenschaftlicher Erkenntnis bleiben und dennoch Spielraum für persönliche und institutionelle Besonderheiten offen lassen. Schliesslich haben wir unseren Text einer Gruppe aus «Bigorio»-Fachleuten, den Organisatoren und Experten zum nochmaligen Lektüre unterbreitet. Und nun werden wir also miteinander die Schlussversion dieser ersten Best practice-Empfehlungen zur Dyspnoe entdecken. Der Aufbau wird bei allen folgenden Empfehlungen gemeinsam sein: Welches ist das Problem? Warum? Wie damit umgehen?

Mögen nun diese Empfehlungen helfen, unseren Umgang mit Dyspnoe-Patienten konkret zu optimieren und so, wo auch immer wir tätig sind, unsere Palliativ Care weiter zu verbessern. Möge schliesslich diese Nummer über Dyspnoe uns ein wenig frische Luft in unseren Alltag bringen.

cile dalla diversità delle pratiche di ognuno. Abbiamo quindi dovuto continuare la redazione al di fuori di questo luogo così calmo e propizio alla riflessione o alla meditazione.

Non avevo immaginato, recandomi a questo incontro, di ritornare con un mandato di responsabile del gruppo di redazione. Si trattava di una sfida difficile, soprattutto con un termine di qualche settimana, scadenza che non è stato possibile mantenere. Una delle più grandi difficoltà è stata quella di integrare questo mandato nella nostra attività quotidiana, già sovraccarica. Volevamo fare allo stesso tempo un lavoro completo pur rimanendo sintetici e il più vicino possibile alle conoscenze scientifiche attuali, lasciando tuttavia un'apertura alle diverse realtà istituzionali o personali. Finalmente, la nostra versione è stata trasmessa al gruppo di rilettura, costituito anch'esso da rappresentanti del gruppo «Bigorio», agli organizzatori dell'incontro e agli esperti. Scopriremo insieme la versione finale di questa prima raccomandazione per una buona pratica dedicata alla dispnea. La trama sarà comune a tutte le raccomandazioni che seguiranno in futuro, cioè: qual è il problema? Perché? Come gestirlo?

Ci auguriamo che questa raccomandazione contribuisca ad aiutarci concretamente ad ottimizzare la nostra presa a carico del paziente dispnoico e dunque la nostra pratica nelle cure palliative, qualunque sia il luogo delle cure. Infine, per concludere, ci auguriamo che la lettura di questo numero dedicato alla dispnea vi possa portare una boccata di ossigeno nel vostro quotidiano.